



University of Rajasthan Jaipur

SYLLABUS

M.A. English

Annual Scheme

M.A. (Previous) Examination 2021
M.A. (Final) Examination 2022

Rej/ Jaipur

h

SCHEME OF EXAMINATION

(Annual Scheme)

Each Theory Paper

3 Hrs. Duration

100 Marks

Dissertation/Thesis/
Survey Report/Field
Work, if any.

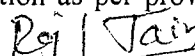
1. The number of papers and the maximum marks for each paper practical shall be shown in the syllabus for the subject concerned. It will be necessary for a candidate to pass in theory part as well as in practical part (wherever prescribed) of subject/paper separately.
2. A candidate, for a pass at each of the Previous and the Final Examinations shall be required to obtain :
 - i. At least 36% marks in the aggregate of all the papers prescribed for the examination, and
 - ii. At least 36% marks in practical(s) wherever prescribed at the examination, provided that if a candidate fails to secure at least 25% marks in each individual paper at the examination and also in the Dissertation/Survey report/Field work wherever prescribed, he/her shall be deemed to have failed at the examination notwithstanding his having obtained the minimum percentage of marks required in the aggregate for that examination. No division will be awarded at the previous Examination. Division shall be awarded at the end of the Final Examination. on the combined marks obtained at the Previous and the Final Examination taken together, as noted below:

First Division	60%	}	of the aggregate marks taken together of the Previous and the Final Examination.
Second Division	48%		

All the rest will be declared to have passed the examination.

3. If a candidate clears any Papers (s)/Practical(S)/Dissertation prescribed at the Previous and/or Final Examination after a continuous period of three years, then for the purpose of working out his division the minimum pass marks only viz. 25% (36% in the case of practical) shall be taken into account in respect of such Paper(s)/Practical(s)/Dissertation are cleared after the expiry of the aforesaid period of three years; provided that in case where a candidate required more than 25%marks in order to reach the minimum aggregate as many marks out of those actually secured by him will be taken into account as would enable him to makeup the deficiency in the requisite minimum aggregate.
4. The Thesis/Dissertation/Survey Report/Field Work shall be type written and submitted in triplicate so as to reach the office of the Registrar at least 3 weeks before the commencement of the theory examination. only such candidates shall be permitted to offer Dissertation/Field Work/Survey Report/Thesis (if provided in the scheme of examination) in lieu of a paper as have secured at least 55% marks in the aggregate of all the papers prescribed for the previous examination in the case of annual Scheme irrespective of the number of papers in which a candidate actually appeared at the examination.

N.B. Non-collegiate candidates are not eligible to offer dissertation as per provisions of O. 170-A.


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

M. A. (Previous) English Annual Scheme - 2021

Paper I- Modern English Usage, Phonetics and Language

Note: - All questions are compulsory with provision for internal choice.

3 Hrs. Duration

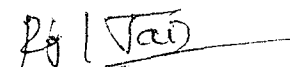
Maximum Marks: 100

SYLLABUS

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Grammar and Usage | 20 Marks |
| (i) Basic sentence types | |
| (ii) Coordination and Subordination (Only finite Clauses) | |
| (iii) Different Concepts or Notions (such as request, order, question, condition, purpose, suggestion, wishes, hope, intention, obligation, contrast, concession) | |
| 2. Theme Writing | 15 Marks |
| 3. Word substitution, Idioms and Phrases, Synonyms and Antonyms | 10 Marks |
| 4. Literary Appreciation | 15 Marks |
| 5. Advanced Comprehension | 20 Marks |
| 6. Aspects of Pronunciation (A knowledge of Phonemic
Symbols for Sounds of English, Transcription of Words and Word Stress) and
Word Structure (Elementary Morphology) | 20 Marks |

Suggested Readings:

1. A.S. Hornby: *A Guide to Patterns and Usage*
2. CIEFL – Material on Morphology and Phonology from the Distance Education Dept.
3. George Yule : *The Study of Language*, CUP (ELBS)
4. Geoffrey Leech : *English Grammar for Today* (Longman)
5. Praveen K Thaker : *Appreciating English Poetry : A Practical Course and Anthology*, Orient Longman, 1999
6. *Effective English Communication*, Krishna Mohan and Meenakshi Rama, Tata McGraw Hill, 2001.
7. *Spoken English*, V. SasiKumar and P.V. Dhamija, Tata McGraw Hill.
8. L.G.Alexander. *Poetry and Prose Appreciation for Overseas Students*. Longman Group Ltd.


Dy. Registrar (Academic-I)
University of Rajasthan
Jaipur

Paper II Elizabethans and Augustans

Duration: 3 hrs

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all. Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed. Texts for detailed study are starred.

Section A

- Marlowe : **Dr. Faustus*
 Shakespeare : **King Lear, The Tempest*

Section B

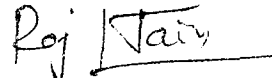
- *Bacon : Of Truth, Of Death, Of Unity in Religion, Of Revenge, Of Adversity, Of Parents, Of Simulation and Dissimulation, Of Single and Married Life, Of Envy, Of Love
 *Donne : The following poems from *The Metaphysical Poets* (ed. Helen Gardner, Rupa & Company, New Delhi): The Canonization, The Sunne Rising, The Extasie, Valediction : Forbidding Mourning, Valediction : Of Weeping, The Flea, The Relique, Batter my Heart

Section C

- John Milton : **Paradise Lost, Book I,*
 Dryden : *Absalom and Achitophel, Pt. I*
 Swift : **The Battle of the Books*
 Pope : *The Rape of the Lock*
 Samuel Johnson : Preface to Shakespeare

Suggested Readings:

Part 1 of 2 of Volumes I, II, III and IV of *New Pelican Guide to English Literature* ed. Boris Ford


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Paper III: Pre-Romantics and Romantics

Duration: 3 hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the Literary Movements and Background pertaining to the authors prescribed. Texts for detailed study are starred.

Section A

The following poems from the *Oxford Book of Eighteenth Century Verse ed.*

- *William Collins : Ode to Simplicity, Ode to Evening
 *Thomas Gray : Ode on the Distant Prospect of Eton College, Ode on
 The Death of a Favourite Cat, The Progress of Poesy
 Sheridan : *The Rivals*

Section B


- *William Wordsworth : *The Prelude*, Book I
 *S.T. Coleridge : Christable Part I, Kubla Khan
 Shelley : *Adonais*
 *Keats : Ode on a Grecian Urn, Ode to Nightingale
 Melancholy, Ode to

Section C

- Emily Bronte : *Wuthering Heights*
 Mary Shelley : *Frankenstein or The Modern Prometheus*, OUP
 Students' Edition, 1818
 *Charles Lamb : The following essays from *Essays of Elia* (ed. Hailward
 and Hill, Macmillan) Imperfect Sympathies, Dream
 Children
 *William Hazlitt : The following essays from *Table Talk* (ed. C.M.
 Macken, Everyman): On Familiar Style, On the
 Ignorance of the Learned.

Suggested Readings:

Part 1 and 2 of Volumes V of *New Pelican Guide to English Literature* ed. Boris Ford


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Paper IV: Victorian Literature

Duration: 3 hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the Literary Movements and Background pertaining to the authors prescribed. Texts for detailed study are starred.

Section A

- *Robert Browning : A Grammarian's Funeral, Porphyria's Lover, Andrea Del Sarto
- *G.M. Hopkins : Spring and Fall, Pied Beauty, Carrion Comfort, The Windhover, Felix Randall, God's Grandeur
- *Elizabeth Barrett Browning : (i) Aurora Leigh Book I

Section B

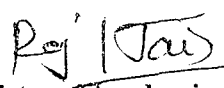
- Matthew Arnold : The Study of Poetry (*from English Critical Texts*, ed. Enright and Chickera)
- Walter Pater : The Postscript (*from Appreciations*)
- *Oscar Wilde : *The Importance of Being Earnest*

Section C

- Charles Dickens : *A Tale of Two Cities*
- Jane Austen : *Pride and Prejudice*
- Thomas Hardy : *Tess of the d'urber Villes*

Suggested Readings:

Part 1 and 2 of Volumes VI of *New Pelican Guide to English Literature* ed. Boris Ford


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

M.A. Final English Annual Scheme - 2022

Paper I: Literary Theory

Duration: 3 hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all, at least one from each unit. There will be no reference to the context question. All questions carry equal marks.

Section A


- Aristotle** : Poetics (Penguin)
- Bharata** : Natyashastra (Chapter I) and Rasadhyaya (Chapter VI)
(From Natyashastra with translated excerpts from Abhinav Bharti ed. J.L. Mason.)
- John Dryden** : Essay on Dramatic Poesy (from English Criticas Texts, ed. Enright and Chickera)
- Pope** : Essay on Criticism (from English Critical Texts, ed. Enright and Chickera)

Section B

- S.T. Coleridge** : Biographia Literaria, (*English Critical Texts*, ed. Enright and Chickera)
- T.S. Eliot** : Tradition and the Individual Talent (*English Critical Texts*, ed. Enright and Chickera)
- Mulk Raj Anand** : The Source of Protest in My Novels (from *Creating Theory*, ed. Jasbir Jain, Pencraft)
- S. Rushdie** : *Imaginary Homelands* (Chapter-I)

Section C

- Elaine Showalter** : Towards a Feminist Poetics (from *Contemporary Criticism* ed. V.S. Seturaman, Macmillan)
- Bill Ashcroft Gareth** : *The Empire Writes Back* (Chapter I) Griffiths & Helen Tiffin (ed.)


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Murray Krieger : Literature Versus Ecriture: Constructions and
Deconstructions in Recent Critical Theory (from
Contemporary Criticism ed. V.S. Seturaman,
Macmillan)

Suggested Reading:

A Handbook of Critical Approaches to Literature, Wilfred L. Guerin et al, OUP, 1999.

A Alvarez "The New Poetry"

W.H. Auden "On Modern Poetry"

N. Fry "Twentieth Century"

Paper II: Twentieth Century Literature : Poetry and Drama

Duration: 3 Hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all : Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed.

Section A

***W.B. Yeats** : When You are Old, To a Shade, A Bronze Head,
Lapis Lazuli, Nineteen Hundred and Nineteen Sailing
to Byzantium :(From A Pocket Book of Modern
Verse ed. O. Williams)

***T.S. Eliot** : *The Waste Land*

***Philip Larkin** : Toad, Coming, At Grass, The Whitsun Wedding

***Ted Hughes** : Pike, View of a Pig, Hawk Roosting, Thistles,

Section B

***G.B. Shaw** : The Apple Cart

J.M. Synge : Riders to the Sea (ed. Anniah Gowda)

Section C

***S. Beckett** : Waiting for Godot

Harold Pinter : The Birthday Party

Raj (Jai)

Dy. Registrar (Academic-I)
University of Rajasthan
Jaipur

Suggested Readings:

1. Part 1 and 2 of Volumes VII and VIII of *New Pelican Guide to English Literature* ed. Boris Ford
2. **Arthur Marwick** : British Society since 1945 (1982)
3. **Ronald Hayman** : *Harold Pinter* (1968)
4. **Katherine Worth** : *Revolutions in Modern English Drama* (1973)
5. **Andrew Motion** : Philip Larkin
6. *The Achievement of Ted Hughes* ed. Keith Sagar, (1983)
7. **W.H.Auden** : *On Modern Poetry*
8. **A. Alveraz** : *The New Poetry*

Paper III: Twentieth Century Literature: Prose and Fiction

Duration: 3 Hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed.

Section A


- G. Orwell** : From *Inside the Whale and Other Essays*, Penguin:
Inside the Whale, Down the Mine, Shooting an Elephant, Politics and English Language
- V.S. Naipaul** : *India: A Wounded Civilization*
- Bertrand Russell** : Ideas that have Helped Mankind, Ideas that have Harmed Mankind (from *Unpopular Essays*)
- George Bernard Shaw** : *The Apple Cart*

Section B

- James Joyce** : *A Portrait of the Artist as a Youngman*
- D.H. Lawrence** : *The Rainbow*

Section C

- Virginia Woolf** : *To the Lighthouse*
- Angela Carter** : *Wise Children*


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Suggested Readings:

1. Part 1 and 2 of Volumes VII and VIII of *New Pelican Guide to English Literature* ed. Boris Ford
2. **Richard Ellmann** : James Joyce, 1982
3. **Arthur Marwick** : British Society since 1945-1982
4. **Malcolm Bradbury** : The Modern British Novel, 1993

Paper IV Indian Writing in English and in Translation**Duration: 3 Hrs.****Max. Marks: 100**

Note: Candidates will be required to answer five questions in all : Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed.

Section A

The following poems from *An Anthology of Commonwealth Poetry* ed. C.D. Narasimahaiah.


- | | | |
|--------------------|---|---|
| *Sri Aurobindo | : | The Stone Goddess, Surreal Science |
| *Nissim Ezekiel | : | Goodbye Party for Miss Pushpa T.S. |
| *Jayanta Mahapatra | : | A Monsoon Day Fable |
| *A.K. Ramanujan | : | Love Poem for a Wife, Small Scale Reflections on a Great House, Allama Prabhu |
| *Kamla Das | : | Words, Spoiling The Name, Someone Else's Song |
| *Keki N. Daruwalla | : | Pestilence in Nineteenth Century Calcutta |

Section B

- | | | |
|------------------|---|-----------------|
| Dharmveer Bharti | : | Andha Yug |
| *Mahesh Dattani | : | Final Solutions |
| *Girish Karnad | : | Tale Danda |

Section C

- | | | |
|---------------------------|---|---|
| R.N. Tagore | : | Nationalism in India, Construction is Creation, What is Art |
| M.K. Gandhi | : | Hind Swaraj |
| Bankim Chandra Chatterjee | : | Rajmohan's Wife |
| Ananthamurthy | : | Samskara (Tran. By A.K. Ramanujan) |


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Suggested Readings:

1. K.R. Srinivasa Iyengar : Indian Writing in English (New Delhi: Sterling, 1984)
2. M.K. Naik : Dimensions of Indian English Literature (New Delhi: Sterling, 1965).

The Candidates are required to opt one paper out of the following options :

Paper V (a) : Applied Linguistics and Contemporary English Grammar

Duration: 3 Hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all, at least one from each unit. All questions carry equal marks.

Section A

Following essays from Contemporary Criticism ed. V.S. Seturaman, Macmillan:

1. **H.G. Widdowson** : Stylistics
2. **Cleanth Brooks** : The Primacy of the Linguistic Medium
3. **Roland Barthes** : To Write An intransitive Verb?

Section B

1. Elements of Grammar, Clause elements and types.
2. Noun Phrase and Verb Phrase
3. Adjectival Phrases, Prepositional Phrases and Adverbial Phrases
4. The Complex and Compound Sentence
5. The Verb and its Complementation

Section C


1. Discourse Analysis
2. Co-ordination of Clauses, Co-ordination of Phrases
3. Focus, Theme and Emphasis

Section D

Teaching Methods: Grammar and Translation Method, Situational Method, Bilingual Method and Communicative Language Teaching, Computer Aided Learning (CALL)

Suggested Readings:

1. **Quirk and Greenbaum** : A University Grammar of English (Longman 1973)
2. **David Crystal** : Linguistics (Penguin)


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

3. **Geoffrey Leech** : English Grammar for Today
4. **E. Palmer** : Grammar (ELBS, 1971)
5. **Richards and Rodgers** : Approaches and Methods in Language Teaching (CWP)
6. **J.F. Wallwork** : Language and Linguistics (Heinemann)
7. **Christophersen** : Second Language Teaching (Pelican)
8. **Allen and Pit Corder** : The Edinburgh Course in Applied Linguistics, Vol. II
9. **Jacobs and Rosenbaum** : English Transformational Grammar (Blaisdell Publishing Company)
10. **Leech and Svartvik** : A Communicative Grammar of English (ELBS)

Paper V (b) American Literature

Duration: 3 Hrs.

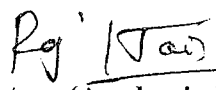
Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed.

Section A

From American Literature of Nineteenth Century, ed. W.J. Fisher et. Al (Eurasia):

- W. Whitman** : (i) Preface to the Leaves of Grass
(ii) Crossing Brooklyn Ferry
(iii) Passage to India
(iv) I hear it changed against From American Literature of the twentieth century, ed. E.S. Oliver et. Al (Eurasia)
- *E. Dickinson** : (i) I felt a funeral
(ii) A bird came down the walk
(iii) I heard a fly buzz
(iv) A light exists
(v) Tell all the truth
- *R. Frost** : (i) Mending Wall
(ii) After Apple Picking
(iii) Birches


Dy. Registrar (Academic-I)
University of Rajasthan
Jaipur

(iv) Stopping by the Woods on a Snowy Evening

- *W. Stevens : (i) Of Modern Poetry
 (ii) Sunday Morning
 (iii) Anecdote of the Jar
 (iv) The Emperor of Ice Cream

Section B

- *A. Miller : *Death of a Salesman*
 O. Neill : *Emperor Jones*

Section C

- R. W. Emerson : The American Scholar
 N. Hawthorne : Young Goodman Brown
 H. James : The Art of Fiction (From Nineteenth Century)
 (American Literature ed. W.J. Fisher)
 John Steinbeck : *Of Mice and Men*
 Edger Allen Poe : *Fall of the House of Usher*

Suggested Readings:

1. Bloom, Harold. Ed. Eugene O'Neill. New York, Chelsea, 1987
2. Bentley, Eric. In Search of Theatre. New York, Knop, 1953
3. Baqohee, Shymal. Ed. Perspectives on O'Neil: New Essays. New York: University of Victoria, 1988.
4. Lewis, Allan. American Plays and Playwrights of the Contemporary Theatre. New York: Crown, 1965.
5. Mukharjee, Sujit, and D.V.K. Raghara-Charyulu eds. Indian Essays in American Literature. Bombay Popular, 1969.
6. Ford, Boris. Ed. The New Pelican Guide to English Literature, Vol. 9.
7. Morrison, Toni. Playing in the Dark, I Chapter.

Paper V (C) : Women's Writing

Duration: 3 Hrs.

Max. Marks: 100

Note: Candidates will be required to answer five questions in all Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed.

raj / Taiy
 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Section A

*Marianne Moore	:	What are years? The Grave
*Elizabeth B. Browning	:	Aurora Leigh Book II
*Imtiaz Dharker	:	Choice, Purdah, Prayer
*Charlotte Keatley	:	My Mother said I Never Should
Manjula Padmanabhan	:	Harvest

Section B

Simon de Beauvoir	:	Introduction to <i>The Second Sex ed.</i> And translated. By H.M. Parshley, New York: Alfred A. Knopf, 1953.
Virginia Woolf	:	A Room of One's Own
Alice Walker	:	"In Search of Our Mother's Garden" Essay from the Book <i>In Search of Our Mother's Garden</i> "

Section C

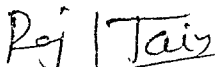
Dorris Lessing	:	<i>The Grass is Singing</i>
Tony Morrison	:	<i>Home</i>
Jhumpa Lahiri	:	<i>Unaccustomed Earth</i> (Part One)

Suggested Readings:

1. Elaine Showalter: A Literature of Their Own
2. Elaine Showalter. Ed.: The New Feminist Criticism
3. Name of the Books of Alice Wolker Jhumpa The Immigrants
3. J.S. Mill: Subjection of Women
4. Juliet Mitchell: Psychoanalysis and Feminism

Paper V (d) Postcolonial Literature**Duration: 3 Hrs.****Max. Marks: 100**

Note: Candidates will be required to answer five questions in all Question No. 1 (four passages for explanation with reference to the context from the starred authors / texts) and four other questions, at least one from each unit. All questions carry equal marks. One of the questions in the paper will be on the literary movements and background pertaining to the authors prescribed.


 Dy. Registrar (Academic-I)
 University of Rajasthan
 Jaipur

Section A

Raja Rao	:	Kanthapura
Salman Rushdie	:	Midnight's Children
Chinua Achebe	:	Things Fall Apart (Allied)
Amitav Ghosh	:	The Shadow Lines (OUP: Student Edition)

Section B

*Wole Soyinka	:	Death and the King's Horsemen (Methuen)
Habib Tanvir	:	<i>Charandas Chor</i>
David Williamson	:	<i>What If You Died Tomorrow</i>
Ashis Nandy	:	The Intimate Enemy

Section C

Prescribed poems from Alexander's River and Bridge:


*Meena Alexander	:	Blood Line
		Looking Glass
		Everything Strikes Loose
		South of the Nilgiris

The following poems from Ten Twentieth Century Indian Poets in English ed. By R. Parthasarathy (OUP)

*R. Parthasarathy	:	from Exile, from Homecoming,
*Gopal Honnalgere	:	Grass Words
(from An Anthology of Commonwealth Poetry		
(Macmillan):		
*Margaret Atwood	:	Journey to the Interior
Less Murray	:	Wilderness
*J. Wright	:	Woman to Man, The Harp and the King, Nigger's Leap

Suggested Readings:

1. Roberts, Neil. Ed. A Companion to Twentieth Century Poetry Blackwell, 2001
2. Hutchings, Francis: The illustration of Permanence. British Imperialism in India, Princeton University, 1967.


Dy. Registrar (Academic-I)
University of Rajasthan
Jaipur

3. Innes, C.L. and Lindford Brenth Reinmann, ed.: Critical Perspectives on Chinua Achebe, London, 1979.
4. Said, Edward : Orientalism
5. Fanon, Frantz: The Wretched of the Earth
6. Gandhi : Homerule

Paper V (e): ELT and Translation

Duration: 3 Hrs.

Max. Marks: 100

Candidates will be required to answer five questions in all, at least one question from each section.

Unit I

Theories of Language Learning - Behaviourism and Cognitivism (Pavlov, Skinner and Gestalt)

Approaches – Structural, Functional/Notional and Communicative Approach

Methods – grammar, translation method, Direct method, Audio-Visual method, Audio-Lingual method, Reading method,

Unit II

Teaching of Pronunciation/ Spoken English

Teaching of Reading and Writing

Teaching of Vocabulary and Grammar

Unit III

Characteristics of a good test - validity, reliability

Testing of Language elements – Grammar and Vocabulary and language skills LSRW

Communicative Language Testing (Dell Hymes, M. K. Halliday)

Principles of Course Designing.

Unit IV

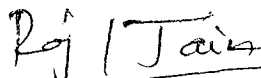
Concepts and Types of Translation

Three Major Issues: Cultural, Philosophical and Linguistic

Postcolonial translation: Major Issues

Unit V

Students will be required to translate two passages (Poetry or Prose) of 100-300 words, one from English to Hindi and another from Hindi to English, debating the need of an introduction to the text, difficulties of idiom and cultural transference, need of annotations or glossary to the text.


Dy. Registrar (Academic-I)
University of Rajasthan
Jaipur

Suggested Readings:

- Bell R. T., *An Introduction to Applied Linguistics, Approaches and Methods in Language Teaching*. Batsford, 1981.
- Brumfit C.J. and K. Johnson, *Communicative Approach to Language Teaching*. London: OUP, 1979.
- Stern H.H., *Fundamental Concepts of Language Teaching*. London: OUP, 1983.
- Heaton J. B., ed. *Language Testing*. Modern English Publication, 1982.
- Johnson R and K. Morrow. *Communicative Language Teaching Issues and Applications*, Longman, 1984.
- Mackey W.F. *Language Teaching Analysis*, Longman, 1965.
- Widdowson, H. G. *Teaching Language as Communication*, London: OUP, 1979.
- Bassnett, Susan 2000 (rev.ed.) *Translation Studies*. London: Routledge.
- Gentzler, Edwin (1993) 2001. *Contemporary Translation Theories*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Kothari, Rita, 2003. *Translating India: The Cultural Politics of India*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Rahman A. ed. *Translation: Poetics and Practice*. N Delhi: Creative Books, 2001.
- Venuti, Lawrence. Ed. 1992. *Rethinking Translation*. London and New York: Routledge.
- Pettersson, Bo. "The Postcolonial Turn in Literary Translation Studies" Canadian Society for Aesthetics Issue created October 18, 1999.
- http://www.uqtr.quebec.ca/AE/vol_4/index.htm

Raj / Jay

Dy. Registrar (Academic-I)
University of Rajasthan
Jaipur